

ORIGINAL (Y/N) / ОРИГИНАЛ (Д/Н) / EREDETI (I/N)

COPY (Y/N) / КОПИЯ (Д/Н) / MÁSOLAT (I/N)

Total number of copies issued / Количество выданных копий / Kiállított másolatok száma:

1. Shipment description / Описание поставки / Szállítvány leírása: 1.1. Name and address of consignor / Название и адрес грузоотправителя / A feladó neve és címe:				1.8. Certificate No. / Сертификат № / A bizonyítvány száma:		
1.2. Name and address of consignee / Название и адрес грузополучателя / A címzett neve és címe:				 Veterinary Certificate for slaughter cattle, exported from Hungary into the Russian Federation / Ветеринарный сертификат на экспортируемый из Венгрии в Российскую Федерацию убойный крупный рогатый скот Állategészségügyi bizonyítvány Vágásra szánt szarvasmarha Magyarországról az Orosz Föderációba történő kiviteléhez		
1.3. Route plan is attached (y/n) / Маршрут следования прилагается (д/н) / Útvonalterv mellékelve (i/n):						
1.4. Number of animals / Количество животных / Állatok száma:						
1.5. Means of transport / Транспорт / Szállítóeszköz: (the number of the railway carriage, truck, flight-number, name of the ship / № вагона, автомашины, рейс самолета, название судна / vasúti vagon, teherautó, konténer száma, repülőgép járatszáma vagy a hajó neve)						
1.6. The means of transport are treated and prepared in accordance with the requirements approved in Hungary. / Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в Венгрии требованиями. / A szállítóeszközt a Magyarországon hatályos előírásoknak megfelelően kezelték és készítették elő.				1.9. Competent authority / Компетентное ведомство / Illetékes hatóság		
1.7. Animals have been in Hungary since birth. / Животные находились в Венгрии с рождения. / Az állatok születésüktől fogva Magyarországon tartózkodnak.				1.10. Organisation issuing this certificate / Учреждение, выдавшее сертификат / A bizonyítványt kiállító hatóság:		
2. Identification of animals / Идентификация животных / Állatok azonosítása:				1.11. Country (s) of transit / Страна (ы) транзита / Tranzit ország(ok):		
				1.12. Point of crossing the boarder of the Russian Federation / Пункт пересечения границы Российской Федерации / Az Orosz Föderációba történő határátlépés helye:		
No.	Sex / Пол / Nem	Breed / Порода / Fajta	Age / Возраст / Kor	Earmark / Ушная метка / Füljelző	Brand / Клеймо / Bélyeg	Weight / Bec / Súly
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
The inventory is made, if more than 5 animals are shipped, it is signed by the state/official Veterinarian of Hungary and constitutes an integral part of this certificate. / При перевозке более 5 животных составляется описание животных, которая подписывается государственным ветеринарным врачом Венгрии и является неотъемлемой частью данного сертификата. / 5-nél több állat szállítás esetén jegyzéket kell készíteni, amelyet az állategészségügyi határállomás hatósági állatorvosa aláír, és ezen bizonyítvány szerves részét képezi.						

3. Health information / *Информация о состоянии здоровья / Egészségügyi információk:*

I, the undersigned state/official Veterinarian certify that: / Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, удостоверяю следующее / *Alulírott hatósági állatorvos kijelentem, hogy:*

3.1. Exported into Russian Federation clinically healthy slaughter cattle aged not more than 30 months, which was born and raised in the exporter country, have not been vaccinated against brucellosis and foot-and-mouth disease, originated from economies and administrative territories free from the following contagious diseases: / *Экспортируемый в Российскую Федерацию клинически здоровый мясной крупный рогатый скот возрастом не более 30 месяцев, рожденный и выращенный в стране-экспортере, не вакцинированный против бруцеллеза и ящура, происходящий из хозяйств и административных территорий официально свободных от следующих болезней / Az Orosz Föderációba exportált, egészséges, vágásra szánt szarvasmarhák 30 hónapnál nem idősebbek, és az exportáló országban születtek és nevelkedtek, az állatokat nem vakcinázták brucellózis és ragadós száj- és körömfájás ellen, és az alábbi betegségektől mentes adminisztratív körzetekből, illetve telepekről származnak:*

- Rinderpest, contagious pleuropneumonia, foot-and-mouth disease, vesicular stomatitis, peste des petit ruminants - during last 12 months in the country; / *чумы крупного рогатого скота, контагиозной плувропневмонии, ящура, везикулярного стоматита, чумы мелких жвачных - в течение последних 12 месяцев на территории страны; / keleti marhavész, szarvasmarhák ragadós tüdőlobja, ragadós száj- és körömfájás, hólyagos szájgyulladás, kiskérődzők pestise – az utóbbi 12 hónapban az ország egész területe;*
 - bovine viral diarrhoea, IBR, parainfluenza-3, besnoitiosis - during last 12 months in the premises; / *вирусной диареи, инфекционного ринотрахеита, парегриппа-3, бесноитиоза - в течении последних 12 месяцев на фермах-поставщиках не диагностировались / szarvasmarhák vírusos hasmenése, IBR, parainfluenza-3, besnoitíózis – az utóbbi 12 hónap során a telep(ek)en;*

- leptospirosis - during the last 3 months in the premises; / *лептоспироза - в течение последних 3 месяцев на фермах-поставщиках не диагностировался / leptospirozis – az utóbbi 3 hónap során a telep(ek)en;*

- bovine brucellosis, bovine tuberculosis, enzootic bovine leucosis and paratuberculosis - during the last 3 years in the farm; / *бруцеллеза, туберкулеза КРС, энзоотического лейкоза КРС, паратуберкулеза - в течение последних 3 лет на фермах-поставщиках не диагностировался / szarvasmarha brucellózis, szarvasmarha gümőkór, szarvasmarhák enzootiás leukózisa és paratuberkulózis – az utóbbi 3 év során a telepen;*

- Bluetongue - during the last 12 months in the premises where cattle was not vaccinated against bluetongue, and during the last 3 months in the premises where cattle was vaccinated against bluetongue / *блютанга - в течение последних 12 месяцев в хозяйстве, где КРС не вакцинирован против блютанга и в течение последних 3 месяцев в хозяйстве, где КРС вакцинирован против блютанга / kéknyelv-betegség – az utóbbi 12 hónap során azokon a telep(ek)en, ahol a szarvasmarhát nem vakcinázták kéknyelv-betegség ellen, és az utóbbi 3 hónap során azokon a telep(ek)en, ahol a szarvasmarhát vakcinázták kéknyelv-betegség ellen;*

- anthrax - during last 20 days in the farm; / *сибирской язвы - в течение последних 20 дней на территории хозяйства / lépfene – az utóbbi 12 nap során a telepen.*

3.2. The animals exported to the Russian Federation originate from premises where no case of BSE in cattle, and no contacts with BSE affected cattle were registered. The exported animals are not relatives of BSE diseased animals and of animals from their cohorts. / *Экспортируемые в Российскую Федерацию животные происходят из хозяйств, в которых никогда не регистрировались случаи заболевания КРС спонгиозной энцефалопатией (BSE), не имели контакта с неблагополучным по BSE скотом. Экспортируемые животные не имели родственных связей с большими BSE животными и животными из их когорты / Az Orosz Föderációba exportált állatok olyan telepekről származnak, ahol nem fordult elő BSE illetve nem regisztráltak BSE-vel fertőzött szarvasmarhával való kapcsolatot. Az exportált állatok nem állnak rokonságban BSE-ben megbetegedett állatokkal illetve azok kohortjába tartozó állatokkal.*

3.3. The animals are vaccinated against bluetongue (indicate the date of vaccination, serotype of the vaccine). The animals are not vaccinated against bluetongue (cross out the unnecessary) / *Животные, вакцинированные против блютанга (указать дату вакцинации и тип вакцины). Животные не вакцинированы против блютанга (зачеркнуть ненужное) / Az állatokat kéknyelv-betegség ellen vakcinázták (dátum, vakcina szerotípusa). Az állatokat nem vakcinázták kéknyelv-betegség ellen (kihúzandó):*

3.4. The animals were not fed by fodder of animal origin, manufactured from protein processed from ruminant animals, excluding milk proteins. / *Животные не получали корма животного происхождения, при производстве которых использовались белки, полученные от жвачных животных, за исключением белков молока / Az állatokat nem etették állati eredetű, kérődző eredetű fehérjéből előállított takarmánnyal, kivéve a tejfehérjét.*

3.5. Animals have not been treated with natural or synthetic estrogens (excluding estrus synchronization), hormonal substances and thyreostatic preparations (excluding medical treatment for pre and post partum disorders). / *Животные не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенов (кроме синхронизации эструса), гормональных веществ и тиреостатических препаратов (за исключением медицинского лечения для пред- и пост-родовых расстройств). / Az állatokat nem kezelték természetes vagy mesterséges ösztrogénnel (kivéve ivarzás-szinkronizálás), hormonokkal és tireosztatikus készítményekkel (kivéve a szülés előtti és utáni rendellenességek kezelése céljából).*

3.6. Animals for export were in quarantine for 21 days in the premise of the supplier and during this period they were subjected to individual clinical examination by state veterinarians. The animals were healthy during this period and had no contacts with other animals, were tested in official laboratory by the methods, approved in the exporter country, with negative results (indicate the name of the laboratory, date and method of testing) for: / Экспортируемые животные в течение последних 21 дня находились в карантине в хозяйстве-поставщике; животные в течение этого периода времени регулярно проходили осматривались государственным ветеринаром. Животные в течение этого периода времени оставались здоровыми и не имели контактов с другими животными, они исследованы в официальной лаборатории методами, принятыми в стране-экспортере, с отрицательными результатами (указать название лаборатории, дату и метод исследования) на / Az állatokat az elmúlt 21 nap alatt elkülönítve (karanténban) tartották és ezen időszak alatt hatósági állatorvos által elvégzett, egyedi klinikai vizsgálatnak vetették alá. Az állatok egészségesek voltak ezen időszak alatt és nem kerültek kapcsolatba más állatokkal; az állatokat az exportáló országban elfogadott módszerrel történő, negatív eredményre vezető, hatósági laboratóriumi vizsgálatoknak vetették alá (a laboratórium neve, a vizsgálat ideje és a vizsgálati módszer neve):

- tuberculosis / туберкулез / gümőkór
 - brucellosis / бруцеллез / brucellózis
 - bluetongue (cattle vaccinated against bluetongue - once not earlier than 7 days before shipment with PCR, cattle not vaccinated against bluetongue with PCR and ELISA) / блютанг (КРС вакцинирован против блютанга - однажды не ранее чем за 7 дней перед поставкой с ПЦР, КРС не вакцинирован против блютанга с ПЦР и / kéknyelv-betegség (kéknyelv-betegség ellen vakcinázott szarvasmarha – a feladás előtt legkorábban 7 nappal elvégzett PCR, kéknyelv-betegség ellen nem vakcinázott szarvasmarha – PCR és ELISA)

- treated against ectoparasites during quarantine and before shipment. Preparations with a short detection period of their residual quantities in animal organism were used for the treatment / животные процили обработку против эктопаразитов во время карантина и перед поставкой. При обработке животных была использована информация о количестве паразитов в организме животных / ektoparaziták elleni kezelés a karantén ideje alatt és a szállítást megelőzően. A kezeléshez rövid ÉEVI-vel jellemezhető készítményeket alkalmaztak

The tests do not have to be carried out pending the exporting country is free of the above mentioned diseases according to the Terrestrial Animal Health Code of OIE. / Исследования на указанные заболевания могут не проводиться, если страна-экспортер свободна от этих болезней в соответствии с Санитарным кодексом наземных животных МЭБ. / A feltüntetett betegségeket nem szükséges vizsgálni abban az esetben, ha az exportőr ország mentes ezen betegségektől az OIE Szárazföldi Állatok Állategészségügyi Kódexének megfelelően.

3.7. The animals in quarantine were kept in premises with conditions excluding their contact with blood-sucking insects. The premises and nearby territory were regularly treated with preparations against blood sucking insects, which have short detection period in the animal organism. / Животные в карантине содержались в помещении, где были созданы условия, исключающие их контакт с кровососущими насекомыми. Помещение и прилегающая территория регулярно обрабатывалась от кровососущих насекомых препаратами, которые быстро выводятся из организма. / Az elkülönített állatokat olyan körülmények között tartották, mely kizárta a vérszívó rovarokkal történő kontaktusukat. A telepeken és azok közeli környezetében rendszeresen vérszívó rovarok elleni kezelést végeznek, amelyek állati organizmusokban való detektálási periódusa rövid.

Place / Место / Hely

Date / Дата / Dátum

Official stamp / Печать / Hatósági bélyegző

Signature of state/official Veterinarian / Подпись государственного/официального ветеринарного врача /
 Az állami/hatósági állatorvos aláírása

Заместитель Руководителя
 Россельхознадзора

Н.А. Власов

Name and position in capital letters / Ф.И.О. и должность /
 Név és beosztás nyomtatott betűkkel

« » 2010 г.



Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate. / Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка сертификата. / Az aláírás és a bélyegző színének különböznie kell a nyomtatás színétől.